

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 2 marzo 2004

Aoste, le 2 mars 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2 a pag. 2
INDICE SISTEMATICO da pag. 2 a pag. 2

PARTE SECONDA

Atti emanati da altre amministrazioni pag. 3

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2 à la page 2
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2 à la page 2

DEUXIÈME PARTIE

Actes émanant des autres administrations page 3

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ISSIME.

Statuto. pag. 3

AZIENDA DI INFORMAZIONE E ACCOGLIENZA TURISTICA « LA PORTA DELLA VALLÉE » DI PONT-SAINT-MARTIN

Deliberazione 18 dicembre 2003, n. 5.

Riapprovazione conto consuntivo dell'esercizio finanziaria 2002. pag. 23

INDICE SISTEMATICO

ENTI LOCALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ISSIME.

Statuto. pag. 3

Deliberazione 18 dicembre 2003, n. 5.

Riapprovazione conto consuntivo dell'esercizio finanziaria 2002. pag. 23

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ISSIME.

Statuts. page 3

AGENCE D'INFORMATION ET D'ACCUEIL TOURISTIQUE « LA PORTA DELLA VALLÉE » DE PONT-SAINT-MARTIN

Délibération n° 5 du 18 décembre 2003,

portant nouvelle approbation des comptes 2002. page 23

INDEX SYSTÉMATIQUE

COLLECTIVITÉS LOCALES

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ISSIME.

Statuts. page 3

Délibération n° 5 du 18 décembre 2003,

portant nouvelle approbation des comptes 2002. page 23

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comune di ISSIME.

Statuto.

SOMMARIO

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 – Principi fondamentali
- Art. 2 – Territorio
- Art. 3 – Stemma, gonfalone e fascia
- Art. 4 – Lingua francese e dialetto «Töitschu»

TITOLO II
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

- Art. 5 – Partecipazione popolare
- Art. 6 – La valorizzazione delle associazioni
- Art. 7 – Assemblee consultive
- Art. 8 – Interventi nei procedimenti
- Art. 9 – Istanze
- Art. 10 – Petizioni
- Art. 11 – Proposte
- Art. 12 – Referendum consultivo
- Art. 13 – Effetti dei referendum consultivi

TITOLO III
ORGANI DI GOVERNO

- Art. 14 – organi di governo
- Art. 15 – Il consiglio comunale
- Art. 16 – Competenze del consiglio comunale
- Art. 17 – Regolamento del consiglio comunale
- Art. 18 – Consiglieri comunali
- Art. 19 – Gruppi consiliari
- Art. 20 – Commissioni consiliari
- Art. 21 – La giunta comunale
- Art. 22 – Composizione della giunta comunale
- Art. 23 – Funzionamento della giunta comunale
- Art. 24 – Competenze della giunta comunale
- Art. 25 – Il sindaco

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Région autonome Vallée d'Aoste – Commune d'ISSIME.

Statuts.

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} – Principes fondamentaux
- Art. 2 – Territoire
- Art. 3 – Armoiries, gonfalon et écharpe
- Art. 4 – Langue française et dialecte töitschu

TITRE II
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

- Art. 5 – Participation populaire
- Art. 6 – Valorisation des associations
- Art. 7 – Assemblées consultatives
- Art. 8 – Intervention dans les procédures administratives
- Art. 9 – Requêtes
- Art. 10 – Pétitions
- Art. 11 – Propositions
- Art. 12 – Référendums de consultation
- Art. 13 – Conséquences des référendums de consultation

TITRE III
ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 14 – Organes
- Art. 15 – Conseil communal
- Art. 16 – Compétences du Conseil
- Art. 17 – Règlement du Conseil
- Art. 18 – Conseillers
- Art. 19 – Groupes du Conseil
- Art. 20 – Commissions du Conseil
- Art. 21 – Junte communale
- Art. 22 – Composition de la Junte
- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte
- Art. 24 – Compétences de la Junte
- Art. 25 – Syndic

- Art. 26 – Le competenze del sindaco
Art. 27 – Ordinanze
Art. 28 – Il vicesindaco
Art. 29 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco

TITOLO IV
UFFICI DEL COMUNE

- Art. 30 – Il segretario comunale
Art. 31 – Competenze gestionali del segretario comunale e dei responsabili di servizi
Art. 32 – Organizzazione degli uffici e del personale
Art. 33 – Commissioni consultive e tecniche
Art. 34 – Albo pretorio

TITOLO V
SERVIZI

- Art. 35 – Forme di gestione

TITOLO VI
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

- Art. 36 – Principi

TITOLO VII
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

- Art. 37 – Le Comunità montane

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

- Art. 38 – Statuto comunale e sue modifiche
Art. 39 – Regolamenti

TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI

- Art. 40 – Norme transitorie

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1
Principi fondamentali

1. La comunità di ISSIME, organizzata nel proprio Comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce

- Art. 26 – Compétences du syndic
Art. 27 – Ordonnances
Art. 28 – Vice-syndic
Art. 29 – Démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic

TITRE IV
BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 30 – Secrétaire communal
Art. 31 – Fonctions du secrétaire et des responsables des services en matière de gestion
Art. 32 – Organisation des bureaux et du personnel
Art. 33 – Commissions consultatives et techniques
Art. 34 – Tableau d'affichage

TITRE V
SERVICES

- Art. 35 – Modes de gestion

TITRE VI
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

- Art. 36 – Principes

TITRE VII
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES D'ASSOCIATION

- Art. 37 – Communauté de montagne

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

- Art. 38 – Statuts et modifications y afférentes
Art. 39 – Règlements

TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

- Art. 40 – Dispositions transitoires

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Principes fondamentaux

1. La communauté d'ISSIME est organisée sous forme de Commune, collectivité locale, autonome et démocratique

l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello Stato e di quelle regionali.

2. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria e amministrativa, nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.

3. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dei diritti dei cittadini, della parità tra uomini e donne, respingendo ogni forma di discriminazione fondata sul sesso, la razza, l'origine etnica, la lingua, la religione, le opinioni politiche, l'appartenenza a minoranze, l'orientamento e l'identità sessuale, favorendo la partecipazione di tutti i cittadini alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario rispetto a quello comunale.

4. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità e il territorio comunale.

5. Il Comune di ISSIME promuove la conservazione e la valorizzazione delle tradizioni walser, con particolare riguardo alla lingua e alla cultura, al patrimonio artistico e architettonico, alle usanze e ai costumi, all'ambiente naturale e umano; promuove altresì il consolidamento e lo sviluppo delle attività economiche e produttive importanti per la permanenza della sua popolazione nei luoghi d'origine, ai fini del mantenimento delle identità linguistica e culturale della Comunità Walser.

Articolo 2
Territorio

1. Il territorio del Comune di ISSIME si estende per kmq. 35 e confina con i Comuni di GABY, FONTAINE-MORE, CHALLAND-SAINT-VICTOR, CHALLAND-SAINT-ANSELME, BRUSSON, PERLOZ, ARNAD, LILLIANES, SAGLIANO MICCA (BI).

2. Le frazioni che costituiscono la circoscrizione del Comune sono qui di seguito elencate in lingua italiana e in «Töitschu»:

Grand Praz
Crest
Chincheré
Bioley
Seingles
Seingles Superiore

tique. Cette dernière représente ladite communauté, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de l'État et de la Région.

2. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.

3. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences et de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens et de l'égalité entre hommes et femmes – en repoussant toute forme de discrimination fondée sur le sexe, la race, l'origine ethnique, la langue, la religion, les opinions politiques, l'appartenance à une minorité ou les tendances sexuelles –, de la participation de tous les citoyens à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région et Commune).

4. Il revient à la Commune d'exercer toutes les compétences administratives qui regardent la communauté et le territoire communal.

5. La Commune d'ISSIME encourage la conservation et la valorisation des traditions walser, avec une attention particulière à la langue et à la culture, au patrimoine artistique et architectural, aux us et coutumes, ainsi qu'à l'environnement naturel et humain ; elle favorise également la consolidation et le développement des activités économiques et productives, capitales pour que sa population ne quitte pas le pays et pour la sauvegarde de l'identité linguistique et culturelle de la communauté walser.

Art. 2
Territoire

1. Le territoire de la Commune d'ISSIME s'étend sur une superficie de 35 km² et confine avec les communes de GABY, de FONTAINE-MORE, de CHALLAND-SAINT-VICTOR, de CHALLAND-SAINT-ANSELME, de BRUSSON, de PERLOZ, d'ARNAD, de LILLIANES et de SAGLIANO MICCA (BI).

2. Les hameaux indiqués ci-après, en italien et en töitschu, constituent la circonscription de la Commune :

Gran Proa
Krecht
Tschentschiri
Biouley
Zéngji
Z' uabra Zéngji

Plane	Pioani
Ribola	Ribulu
Vecchus	Vetschus
Riccourt	Rickurt
Riccourt Superiore	Z'uabra Rickurt
Rollie	Rolji
Crose	Kruasi
Riva	Réivu
Preit	Preite
Tontinel	Tunteleentsch
Fontaineclaire	Funtrunkieeru
Capoluogo	Duarf
Grand Champ	Gran Tschamp
Cugna	Künju
Zan	San
Ceresole	Di Zinnisili
Praz	Proa
Proasch	Proasch
Champriond	Tschendriun
Stein	Stein
Riccard	Rickard

Articolo 3
Stemma, gonfalone e fascia

1. Il Comune, negli atti e nel sigillo, si identifica con il nome di «ISSIME» e con lo stemma concesso con Decreto del Presidente della Repubblica 05.02.1987 n. 1062.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze può essere esibito il gonfalone comunale, nella foggia autorizzata con Decreto del Presidente della Repubblica 05.02.1987 n. 1062.

3. L'uso e la riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali sono vietati, salvo autorizzazione dell'Amministrazione comunale.

4. L'uso dello stemma e del gonfalone è disciplinato dal regolamento comunale.

Art. 3
Armoiries, gonfalon et écharpe

1. Le nom d'ISSIME et les armoiries concédées par le décret du président de la République n° 1062 du 5 février 1987 sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré, tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République n° 1062 du 5 février 1987.

3. L'utilisation et la reproduction desdits symboles à des fins non institutionnelles sont interdites, sauf autorisation de l'Administration communale.

4. L'utilisation des armoiries et du gonfalon est régie par le règlement communal.

Articolo 4
Lingua francese e dialetto «Töitschu»

1. Nel Comune di ISSIME la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al dialetto «Töitschu» quale forma tradizionale di espressione e ammette per l'attività degli organi e degli uffici il libero uso di esso, unitamente all'italiano e al francese.
3. Gli atti amministrativi sono redatti in lingua italiana e/o francese.
4. Nel corso delle sedute degli organi può essere assicurata, in caso di richiesta, la traduzione simultanea degli interventi effettuati in «Töitschu» o in tedesco.

TITOLO II
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE
E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

Articolo 5
Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza le libere forme associative e promuove organismi di partecipazione dei cittadini all'Amministrazione locale.
2. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini italiani, appartenenti all'Unione Europea.
3. Al fine di rendere effettiva la trasparenza dell'azione amministrativa e favorire la partecipazione popolare, ai cittadini singoli o associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato e alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi, agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali, nel rispetto dei principi sanciti dall'art. 37 comma 5 della L.R. 07.12.1998 n. 54.

Articolo 6
La valorizzazione delle associazioni

1. Il Comune promuove il libero associazionismo anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale e organizzativa.
2. Le libere associazioni, per fruire del sostegno del Comune, devono presentare apposita richiesta rispettando modi e termini stabiliti dal Regolamento comunale in materia.

Articolo 7
Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi, cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.

Art. 4
Langue française et dialecte töitschu

1. Dans la Commune d'ISSIME, la langue française et la langue italienne sont sur un plan d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au dialecte töitschu en tant que mode d'expression traditionnel et autorise son libre usage, à côté du français et de l'italien, dans l'activité de ses organes et de ses bureaux.
3. Les actes administratifs sont rédigés en français et/ou en italien.
4. Lors des réunions des organes collégiaux, la traduction simultanée des interventions en töitschu ou en allemand peut être assurée, sur demande.

TITRE II
INSTANCES PARTICIPATIVES
ET DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 5
Participation populaire

1. La Commune valorise les organismes à caractère associatif et favorise les instances visant à la participation des citoyens à l'administration locale.
2. La Commune assure aux résidents ressortissants de l'Union européenne les mêmes droits, facultés et pouvoirs dont bénéficient les autres résidents.
3. Afin de rendre effective la transparence de l'activité administrative et de favoriser la participation des citoyens, la Commune assure à ces derniers, à titre individuel ou collectif, aux établissements, aux organisations bénévoles et aux associations le droit d'accès aux structures, aux services et aux actes des administrations et des sujets qui gèrent les services publics communaux, dans le respect des principes fixés par le cinquième alinéa de l'art. 37 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998.

Art. 6
Valorisation des associations

1. La Commune valorise les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, organisationnelle, technique et professionnelle.
2. Pour bénéficier des aides de la Commune, les associations doivent présenter une demande selon les modalités et les délais fixés par le règlement communal en la matière.

Art. 7
Assemblées consultatives

1. Des assemblées générales des électeurs de la commune peuvent être convoquées, avec fonctions de consultation. Les organes de la Commune ou leurs délégués participent aux dites assemblées.

2. Le assemblee generali sono convocate dal sindaco di sua iniziativa, ovvero su proposta della maggioranza dei consiglieri comunali assegnati o su proposta del 20% degli elettori, di norma entro 60 giorni dalla richiesta.

3. Possono indirsi, senza particolari formalità, assemblee limitate agli interessati, qualora le questioni da trattare riguardino problematiche specifiche.

Articolo 8 Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa, secondo criteri di trasparenza e partecipazione.

2. I soggetti portatori di interessi, coinvolti in un procedimento amministrativo, hanno facoltà di intervenire nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.

3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, o il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami o altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Articolo 9 Istanze

1. Ogni interessato può rivolgere al sindaco istanza in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa comunale.

2. La risposta viene fornita dal sindaco entro sessanta giorni sentiti, se necessario, gli organi competenti.

Articolo 10 Petizioni

1. Tutti i cittadini, anche in forma collettiva, così come le associazioni, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione comunale per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di Comune necessità, nelle materie di competenza comunale.

2. La relativa procedura, i tempi, le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento.

3. L'organo competente esamina la petizione e predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento, informandone i richiedenti.

4. In difetto di risposta, ciascun consigliere può chiedere la discussione della petizione in consiglio comunale. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta utile del consiglio.

Articolo 11 Proposte

1. Il 20% degli elettori possono presentare proposte per

2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, à son initiative ou à la demande de la majorité des conseillers attribués à la Commune ou de 20 p. 100 des électeurs, et ce, en général, dans un délai de 60 jours.

3. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées, sans formalité particulière, lorsque les points inscrits à l'ordre du jour concernent des questions précises.

Art. 8 Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.

2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'intervenir dans celle-ci, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les réglementations communales.

3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 9 Requêtes

1. Tous les intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.

2. Le syndic répond sous soixante jours, après avoir entendu, en tant que de besoin, les organes compétents.

Art. 10 Pétitions

1. Les citoyens, à titre individuel ou collectif, et les associations peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de l'administration sur des questions d'intérêt général, dans les matières du ressort de la Commune.

2. La procédure, les délais et les formes de publicité y afférents sont fixés par règlement.

3. L'organe compétent examine la question et, sous soixante jours, prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier, et en informe les p tionnaires.

4.   défaut de réponse, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil. Le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance utile de celui-ci.

Art. 11 Propositions

1. En vue de l'adoption d'actes administratifs, des pro-

l'adozione di atti amministrativi.

2. Le proposte sono trasmesse dal sindaco all'organo comunale competente per i provvedimenti necessari.

3. L'organo competente, istruito il procedimento, provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

4. I consiglieri comunali hanno sempre potere di proposta verso il sindaco, la giunta e il consiglio comunale.

Articolo 12 Referendum consultivo

1. Il Comune riconosce il referendum consultivo quale strumento di partecipazione attiva del cittadino. Hanno diritto di partecipare al voto tutti gli iscritti nelle liste elettorali del Comune di ISSIME, che abbiano compiuto la maggiore età alla data di svolgimento del referendum.

2. Il referendum può riguardare solo materie di competenza del Comune, con esclusione:

- a) delle attività amministrative vincolate da leggi statali o regionali;
- b) della disciplina elettorale e referendaria;
- c) delle questioni concernenti persone singole o associate, minoranze etniche o gruppi religiosi;
- d) delle progettazioni di opere pubbliche, dopo l'approvazione del progetto preliminare;
- e) degli atti di pianificazione dopo l'intervenuta approvazione finale;
- f) di materie inerenti i dati sensibili così come individuati dalla vigente normativa sulla privacy.

3. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla Giunta comunale;
- b) dal 50% + 1 dei consiglieri comunali assegnati al Comune;
- c) dal 30% degli elettori.

4. La raccolta delle sottoscrizioni per la richiesta di referendum ai sensi del precedente comma 3 lettera c), è effettuata senza particolari formalità, a eccezione di:

- a) accanto alle firme debbono essere indicati per esteso il

positions peuvent être présentées par 20 p. 100 des électeurs.

2. Le syndic transmet lesdites propositions à l'organe communal compétent aux fins de l'adoption des mesures nécessaires.

3. Une fois l'instruction terminée, l'organe compétent communique ses décisions aux promoteurs.

4. Les conseillers communaux ont toujours le droit de présenter des propositions au syndic, à la Junte et au Conseil.

Art. 12 Référendums de consultation

1. La Commune reconnaît le référendum de consultation en tant que moyen de participation active du citoyen à la vie publique. Ont droit de participer au vote toutes les personnes inscrites sur les listes électorales de la Commune d'ISSIME, qui sont majeures à la date du référendum.

2. Les référendums peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur :

- a) Les activités administratives exclues au sens des lois de l'État ou de la Région ;
- b) La réglementation en matière d'élections et de référendums ;
- c) Les questions concernant les personnes, à titre individuel ou collectif, les minorités ethniques ou les groupes religieux ;
- d) Les projets des travaux publics, après l'approbation des avant-projets y afférents ;
- e) Les actes de planification approuvés à titre définitif ;
- f) Les sujets ayant trait aux données sensibles telles qu'elles sont définies par la législation en vigueur en matière de vie privée.

3. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par 50 p. 100 + 1 des conseillers attribués à la Commune ;
- c) Par 30 p. 100 des électeurs.

4. Aucune formalité particulière n'est nécessaire pour recueillir les signatures au titre des référendums proposés aux termes de la lettre c) du troisième alinéa du présent article. Seules les dispositions suivantes doivent être respectées :

- a) Les nom, prénom, date et lieu de naissance du signataire

- nome, cognome, luogo e data di nascita del sottoscrittore;
- b) le firme debbono essere autenticate da uno dei soggetti previsti dalla normativa nazionale;
- c) l'autenticazione deve recare l'indicazione della data in cui avviene e può essere collettiva; in questo caso, oltre alla data, deve indicare il numero di firme;
- d) alla richiesta di referendum debbono essere allegati i certificati, anche collettivi, che attestino l'iscrizione nelle liste elettorali del Comune di ISSIME dei sottoscrittore.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari, anche in ordine alla razionalità, alla chiarezza, alla semplicità e coerenza, alla omogeneità e univocità dei singoli quesiti, è esaminata dal consiglio comunale, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro novanta giorni dal deposito della richiesta.

6. I referendum comunali non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.

7. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata entro 180 (centoottanta) giorni dal deposito della richiesta.

8. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.

9. I risultati saranno proclamati dal presidente del seggio elettorale, al termine dello spoglio dei voti.

10. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

11. I referendum sono approvati quando partecipi alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune.

Articolo 13 Effetti dei referendum consultivi

1. Qualora i referendum consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato, il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.

2. La maggioranza dei componenti il consiglio comunale, con apposito atto deliberativo, può non accogliere i risultati del referendum consultivo.

doivent être indiqués en regard de la signature ;

- b) Les signatures doivent être légalisées par l'un des sujets désignés à cet effet par la législation nationale en vigueur ;
- c) La date de toute légalisation doit être précisée sur l'acte y afférent ; lorsque la légalisation concerne plusieurs signatures à la fois, il y a lieu d'indiquer, en sus de la date, le nombre des signatures légalisées ;
- d) Les certificats attestant l'inscription des signataires sur les listes électorales de la Commune d'ISSIME, éventuellement établis à titre collectif, doivent être joints aux propositions de référendum.

5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des référendums – notamment pour ce qui est du caractère rationnel, clair, simple et cohérent, homogène et univoque de chaque question – après avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative, nommée à cet effet, qui s'exprime dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

6. Les référendums communaux ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.

7. La consultation doit se dérouler au cours d'une seule journée, dans les 180 (cent quatre-vingts) jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum.

8. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.

9. Les résultats sont proclamés par le président du bureau de vote, à l'issue du dépouillement.

10. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.

11. Les référendums sont considérés comme étant approuvés lorsque la majorité des électeurs de la Commune participe à la consultation et lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants.

12. L'acte portant organisation d'un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune.

Art. 13 Conséquences des référendums de consultation

1. Lorsqu'un référendum de consultation est approuvé, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats.

2. La décision de ne pas tenir compte des résultats d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération prise à la majorité des membres du Conseil.

TITOLO III
ORGANI DI GOVERNO

Articolo 14
Organi di governo

1. Sono organi di governo del Comune il consiglio comunale, la giunta comunale, il sindaco e il vicesindaco.

Articolo 15
Il consiglio comunale

1. Il Consiglio comunale rappresenta l'intera comunità locale, stabilisce gli indirizzi di governo ed esercita il controllo politico – amministrativo sull'attività del Comune.

2. Il Consiglio comunale ha autonomia organizzativa e funzionale.

3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.

4. Il sindaco presiede il consiglio comunale.

Articolo 16
Competenze del consiglio comunale

1. Sono attribuite al Consiglio comunale le competenze espressamente previste dalla L.R. 07.12.1998 n. 54, dal Regolamento regionale, 03.02.1999 n. 1, dalla L.R. 09.02.1995 n. 4 e dalle norme speciali vigenti.

2. Al Consiglio comunale, in applicazione dell'art. 21 comma 3 della L.R. 07.12.1998 n. 54, è attribuita la competenza in merito ai seguenti atti:

- a) il regolamento edilizio e sue variazioni;
- b) i progetti preliminari di opere pubbliche di importo superiore a 200.000 Euro.

3. Il Consiglio comunale ha inoltre competenza in merito a:

- a) dichiarazione di decadenza dalla carica di consigliere comunale, in caso di almeno tre assenze ingiustificate consecutive;
- b) anagrafe patrimoniale degli amministratori del Comune;
- c) pareri in merito a questioni rilevanti per l'Ente;
- d) ogni altro oggetto che l'organo esecutivo o il Sindaco intendano sottoporre all'esame dell'organo rappresentativo.

TITRE III
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 14
Organes

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte, le syndic et le vice-syndic.

Art. 15
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté tout entière, fixe les orientations et exerce le contrôle politico-administratif de la Commune.

2. Le Conseil jouit d'une autonomie organisationnelle et fonctionnelle.

3. Les modalités d'élection du Conseil communal, la durée du mandat de celui-ci, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers sont régis par la loi régionale.

4. Le syndic préside le Conseil.

Art. 16
Compétences du Conseil

1. Le Conseil exerce les compétences qui lui sont expressément dévolues par la LR n° 54 du 7 décembre 1998, par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999, par la LR n° 4 du 9 février 1995 et par d'autres dispositions spéciales en vigueur.

2. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, sont du ressort du Conseil les domaines suivants :

- a) Règlement de la construction et modifications y afférentes ;
- b) Avant-projets de travaux publics d'un montant supérieur à 200 000 euros.

3. Sont également du ressort du Conseil :

- a) La déclaration de démission d'office des conseillers communaux absents plus de trois fois consécutives sans justification ;
- b) Le fichier relatif aux déclarations de situation patrimoniale des élus communaux ;
- c) Les avis sur des questions importantes pour la Commune ;
- d) Toute autre question que l'organe exécutif ou le syndic entendent lui soumettre.

Articolo 17
Regolamento del consiglio comunale

1. Il consiglio comunale è convocato dal Sindaco di sua iniziativa, o su richiesta di n. 4 consiglieri comunali o di 1/4 dei cittadini iscritti nelle liste elettorali.

2. Le modalità di convocazione del consiglio comunale, i requisiti di validità delle adunanze di prima e seconda convocazione, la disciplina dello svolgimento delle sedute, nonché ogni altra disposizione inerente il funzionamento del consiglio comunale, per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, sono disciplinati dal regolamento del consiglio.

3. Il regolamento è adottato dal consiglio comunale a maggioranza assoluta dei suoi componenti.

Articolo 18
Consiglieri comunali

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

2. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del Comune e hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.

3. I consiglieri comunali hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta al consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni, ai sensi del regolamento del consiglio.

4. Ciascun consigliere è tenuto a eleggere domicilio nel territorio comunale.

Articolo 19
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si possono costituire in gruppi e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

Articolo 20
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale, per materie particolarmente complesse, si avvale per il proprio operato, di commissioni costituite nel suo seno, con criterio proporzionale.

2. Le commissioni di cui al comma 1 possono essere integrate con membri tecnici esterni, esperti nelle materia oggetto di studio.

Art. 17
Règlement du Conseil

1. Le Conseil est convoqué par le syndic, à son initiative ou à la demande de 4 conseillers ou d'un quart des citoyens inscrits sur les listes électorales.

2. Les modalités de convocation du Conseil, les conditions requises aux fins de la validité de ses séances (première et deuxième convocations), les modalités de déroulement de ces dernières, ainsi que toute autre disposition en matière de fonctionnement du Conseil font l'objet du règlement du Conseil, sans préjudice des dispositions établies en la matière par la loi ou par les présents statuts.

3. Ledit règlement est adopté par le Conseil à la majorité absolue de ses membres.

Art. 18
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut de conseiller est régi par la loi.

2. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous actes et renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

3. Les conseillers disposent du droit d'initiative sur toute matière du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions, aux termes du règlement du Conseil.

4. Tout conseiller doit faire élection de domicile dans la commune.

Art. 19
Groupes du Conseil

1. Après la validation de l'élection des conseillers, ces derniers peuvent s'organiser en groupes et, parallèlement, désigner les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les chefs de groupe sont désignés parmi les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste.

2. Chaque groupe du Conseil doit être composé de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

Art. 20
Commissions du Conseil

1. Pour certaines matières particulièrement complexes, le Conseil institue en son sein des commissions, suivant le critère de la représentation proportionnelle.

2. Les commissions mentionnées au premier alinéa du présent article peuvent être complétées, au cas par cas, par des experts n'appartenant pas au Conseil.

3. I componenti le commissioni sono nominati dal consiglio comunale.

4. Il regolamento disciplina la costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni, determinandone le competenze e i poteri.

Articolo 21
La giunta comunale

1. La giunta comunale è l'organo esecutivo e di governo del Comune.

2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.

3. La giunta comunale collabora con il sindaco all'amministrazione del Comune e opera attraverso deliberazioni collegiali.

4. La Giunta, a eccezione del vicesindaco, entro 30 giorni dalla proclamazione degli eletti, è nominata dal sindaco, con provvedimento scritto.

5. Il sindaco comunica al consiglio la nomina della giunta nonché ogni altra variazione alla composizione della stessa, nella prima seduta consiliare utile.

Articolo 22
Composizione della giunta comunale

1. La Giunta è composta dal sindaco, dal vicesindaco che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero di assessori da uno a tre.

2. Possono essere nominati assessori cittadini non consiglieri, purché eleggibili e in condizione di compatibilità con la carica di consigliere. Tali assessori partecipano al consiglio senza diritto di voto, per illustrare argomenti concernenti le loro competenze e hanno diritto, come i consiglieri, di accedere alle informazioni e di depositare proposte, istanze e altri atti rivolti al consiglio.

3. Il sindaco con provvedimento comunicato al consiglio nella prima seduta successiva, può revocare uno o più assessori.

4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, impediti permanentemente o temporaneamente, rimossi, decaduti, sospesi, deceduti o revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco, entro trenta giorni.

5. Se a seguito di dimissioni, impedimento permanente o temporaneo, rimozione, decadenza, sospensione, decesso o revoca di assessori, i componenti rimasti sono compresi nel numero di cui al comma 1, è facoltà del sindaco di non

3. Les commissaires sont nommés par le Conseil communal.

4. Le règlement fixe les compétences et les pouvoirs desdites commissions, en définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement et précise les mesures de publicité y afférentes.

Art. 21
Junte communale

1. La Junte est l'organe exécutif de la Commune.

2. Elle fonde son activité sur les principes de la collégialité, ainsi que de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'action administrative.

3. La Junte communale collabore avec le syndic à l'administration de la Commune et prend ses délibérations collégalement.

4. La Junte, à l'exception du vice-syndic, est nommée par acte du syndic, dans les 30 jours qui suivent la proclamation des élus.

5. Le syndic informe le Conseil de la nomination de la Junte et de toute modification de la composition de celle-ci dans la première séance utile du Conseil.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de un à trois assesseurs.

2. Peut être nommé assesseur tout citoyen ne faisant pas partie du Conseil, sous réserve qu'il remplisse les conditions d'éligibilité et de compatibilité requises pour exercer les fonctions de conseiller. Aux fins de l'illustration des sujets de leur ressort, les assesseurs ainsi nommés participent aux séances du Conseil sans prendre part au vote. Par ailleurs, ils ont le droit, tout comme les conseillers, d'accéder aux informations dont la Commune peut disposer et de soumettre au Conseil tout acte, proposition ou requête.

3. Le syndic peut prendre un acte pour révoquer un ou plusieurs assesseurs mais il est tenu de communiquer au Conseil sa décision lors de la première séance de celui-ci.

4. Le syndic procède au remplacement des assesseurs démissionnaires, empêchés de manière définitive ou temporaire, destitués, démissionnaires d'office, suspendus, décédés ou révoqués de leurs fonctions, ainsi que des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, dans les trente jours suivant la vacance.

5. Le syndic a la faculté de ne pas remplacer les assesseurs démissionnaires, empêchés de manière définitive ou temporaire, destitués, démissionnaires d'office, suspendus, décédés ou révoqués de leurs fonctions lorsque les

procedere alla sostituzione. Detta facoltà deve essere esercitata mediante atto formale.

6. La nomina, la revoca e la sostituzione devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.

7. La nomina deve essere formalmente accettata dagli interessati.

Articolo 23 Funzionamento della giunta comunale

1. La Giunta comunale è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di assenza o impedimento di entrambi la giunta è presieduta da un assessore a ciò delegato dal sindaco.

2. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta e assicura l'unità di indirizzo politico amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

3. L'assessore che senza giustificato motivo non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal sindaco e l'assessore può essere sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.

4. Le sedute della giunta non sono pubbliche e il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

5. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti.

Articolo 24 Competenze della giunta comunale

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.

2. La giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:

- a) adotta i regolamenti dell'ente la cui competenza non è espressamente attribuita dallo statuto o da norme speciali, al consiglio comunale;
- b) approva i progetti definitivi e esecutivi, nonché i progetti preliminari non di competenza del consiglio comunale, delle opere pubbliche e loro varianti, i programmi e disegni, necessari al raggiungimento degli obiettivi dell'Ente;
- c) determina la dotazione organica del personale;
- d) approva la partecipazione a società di capitale;

membres restants sont compris dans le nombre visé au premier alinéa du présent article. En l'occurrence, sa décision doit faire l'objet d'un acte formel.

6. Toute nomination, révocation ou remplacement doit être communiqué sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.

7. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23 Fonctionnement de la Junte

1. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, la Junte est présidée par un assesseur que le syndic délègue à cet effet.

2. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.

3. Les assesseurs qui ne se présentent pas à trois séances consécutives sans justes motifs sont déclarés démissionnaires par le syndic et peuvent être remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.

4. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

5. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24 Compétences de la Junte

1. La Junte détermine les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.

2. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la Junte :

- a) Adopte les règlements de la Commune qui ne relèvent pas expressément du Conseil aux termes des présents statuts ou d'autres dispositions spéciales ;
- b) Approuve les projets définitifs et les projets d'exécution des travaux publics, ainsi que les avant-projets qui ne sont pas du ressort du Conseil, et leurs modifications ; approuve les programmes et les plans nécessaires aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune ;
- c) Fixe l'organigramme ;
- d) Approuve la prise de participations dans des sociétés de capitaux ;

- | | |
|--|--|
| <p>e) individua le forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della L.R. 54/1998;</p> <p>f) stabilisce i criteri generali per la determinazione delle tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi;</p> <p>g) determina le tariffe per la fruizione dei beni e dei servizi, le aliquote d'imposta e le tariffe dei tributi, nonché le eventuali maggiori detrazioni, le variazioni dei limiti di reddito per i tributi e i servizi locali;</p> <p>h) determina le tariffe e il tasso di copertura in percentuale del costo complessivo di gestione dei servizi a domanda individuale che si intende assicurare con i proventi degli utenti e con i contributi a specifica destinazione;</p> <p>i) delibera in merito agli acquisti, permuta e alienazioni di immobili;</p> <p>j) definisce gli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;</p> <p>k) nomina la commissione edilizia comunale;</p> <p>l) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;</p> <p>m) approva il piano esecutivo di gestione e assegna le quote di bilancio a ciascun soggetto responsabile;</p> <p>n) preleva dal fondo di riserva;</p> <p>o) contrae mutui ed emette prestiti obbligazionari;</p> <p>p) attribuisce e definisce gli incarichi di collaborazione esterna, ivi comprese a titolo esemplificativo, le collaborazioni ad alto contenuto specialistico, le consulenze, le progettazioni, le direzione lavori, i collaudi;</p> <p>q) approva il piano annuale delle sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici, nel rispetto delle relative disposizioni regolamentari;</p> <p>r) dispone l'accettazione o il rifiuto di lasciti e donazioni;</p> <p>s) approva la regolarizzazione dei lavori, degli acquisti di beni e servizi effettuati in urgenza e derivanti dal verificarsi di eventi eccezionali e imprevisi, demandando al responsabile di spesa l'adozione degli atti successivi e consequenziali;</p> <p>t) emana disposizione di indirizzo agli enti, aziende e istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;</p> <p>u) può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola e artigianale;</p> | <p>e) Fixe les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>f) Établit les critères généraux de détermination des tarifs pour l'utilisation des biens et des services ;</p> <p>g) Fixe les tarifs pour l'utilisation des biens et des services, les taux d'impôt, le montant des taxes communales et les éventuels dégrèvements d'impôt, et modifie les plafonds de revenu pour les taxes et les services locaux ;</p> <p>h) Fixe les tarifs et le taux de contribution de l'utilisateur au coût global de gestion des services à la demande, coût qui est cofinancé par les subventions à destination obligatoire ;</p> <p>i) Décide quant aux achats, aux aliénations et aux échanges de biens immeubles ;</p> <p>j) Fixe les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune ;</p> <p>k) Nomme la commission de la construction ;</p> <p>l) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;</p> <p>m) Approuve le plan d'exécution relatif à la gestion et affecte des quotes-parts du budget à chaque sujet responsable ;</p> <p>n) Décide quant aux prélèvements des crédits du fonds de réserve ;</p> <p>o) Décide quant aux recours à des emprunts, obligataires ou non ;</p> <p>p) Définit et attribue les mandats de collaborateur extérieur, y compris, à titre d'exemple, les mandats pour lesquels une haute spécialisation est requise, ainsi que les mandats de conseil, d'élaboration de projets et de direction ou de réception des travaux ;</p> <p>q) Approuve le plan annuel des subventions, subsides, aides financières et avantages économiques, dans le respect des dispositions réglementaires en vigueur en la matière ;</p> <p>r) Accepte ou refuse les legs et les donations ;</p> <p>s) Approuve la régularisation des travaux et des achats de biens et de services effectués avec procédure d'urgence du fait de la survenance d'événements exceptionnels et imprévus, et confie au responsable des dépenses l'adoption des actes qui s'imposent ;</p> <p>t) Fixe les lignes générales auxquelles les organismes, les agences et les établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci sont tenus de se conformer ;</p> <p>u) Peut adopter des mesures particulières de protection de la production typique locale agricole ou artisanale ;</p> |
|--|--|

- v) può porre in essere iniziative finalizzate alla tutela e alla valorizzazione di siti e strutture rilevanti dal punto di vista architettonico e paesaggistico;
- w) nomina la delegazione trattante di parte pubblica e autorizza il presidente al sottoscrivere i contratti collettivi decentrati;
- x) esercita le funzioni espressamente delegate dallo stato o dalla regione;
- y) adotta tutti gli atti a essa espressamente riservati da norme di legge.

3. È riconosciuta alla giunta comunale la competenza residuale attribuita dall'art. 23 comma 3 e dall'art. 117 comma 4 della L.R. 07.12.1998 n. 54, nel rispetto del principio di separazione dei poteri.

4. In applicazione dell'art. 23 comma 4 della L.R. 07.12.1998 n. 54, la giunta comunale può adottare atti di natura gestionale, ossia tutti gli atti amministrativi necessari al raggiungimento degli obiettivi prefissati e attribuiti all'organo esecutivo dagli atti di programmazione.

Articolo 25 Il sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula «Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico».

3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza e amministrazione.

4. Il sindaco esercita le funzioni di ufficiale del governo.

5. Il sindaco esplica altresì le funzioni a esso demandate dalle leggi.

6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.

7. Ha poteri di vigilanza e controllo in merito all'attività delle aziende speciali, delle associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, delle istituzioni e delle società per azioni a partecipazione locale.

8. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

- v) Peut lancer des initiatives visant à la protection et à la valorisation des sites et des structures importants du point de vue architectural et paysager ;
- w) Nomme la délégation représentant la partie publique dans le cadre de la négociation décentralisée et en autorise le président à signer les conventions collectives y afférentes ;
- x) Exerce les compétences expressément déléguées à la Commune par l'État ou par la Région ;
- y) Adopte tous les actes qui relèvent de sa compétence aux termes de la loi.

3. La Junte communale exerce également les compétences qui lui sont attribuées au sens du troisième alinéa de l'art. 23 et du quatrième alinéa de l'art. 117 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, dans le respect du principe de la séparation des pouvoirs.

4. En application des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 23 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998, la Junte peut adopter des actes de gestion, à savoir tous les actes administratifs nécessaires en vue de la réalisation des objectifs que les actes de programmation lui attribuent.

Art. 25 Syndic

1. Le syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public ».

3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.

4. Le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.

5. Par ailleurs, le syndic remplit les fonctions que lui confèrent les lois en vigueur.

6. Il a compétence en matière d'orientation et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.

7. Il a des pouvoirs de contrôle sur l'activité des agences spéciales, ainsi que des associations de Communes, des institutions et des sociétés par actions dont la Commune fait partie.

8. La loi régionale régit les cas d'incompatibilité avec le mandat de syndic et les cas d'inéligibilité, le statut du syndic et les causes de cessation des fonctions.

Articolo 26
Le competenze del sindaco

Art. 26
Compétences du syndic

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
- a) rappresenta il Comune a ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) nomina e revoca gli assessori;
 - e) coordina l'attività dei singoli assessori;
 - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
 - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi e all'esecuzione degli atti;
 - h) stipula i contratti rogati dal segretario comunale;
 - i) sulla base degli indirizzi stabiliti dalla giunta comunale nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;
 - j) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi;
 - k) attribuisce gli incarichi dirigenziali;
 - l) promuove e assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici;
 - m) fissa la data e convoca i comizi per i referendum comunali;
 - n) emana ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti per le materie di sua competenza;
 - o) emana ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 della L.R. 07.12.1998 n. 54;
 - p) quale autorità comunale di protezione civile adotta tutti gli atti necessari per fronteggiare le calamità e consequenziali la gestione delle stesse;
 - q) rilascia autorizzazioni commerciali, mercatali, di polizia amministrativa e analoghi;
1. Il appartient au syndic de :
- a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
 - b) Superviser les compétences relevant de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les fonctions que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
 - c) Présider le Conseil et la Junte ;
 - d) Nommer et révoquer les assesseurs ;
 - e) Coordonner l'activité des assesseurs ;
 - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
 - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et l'exécution des actes ;
 - h) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal ;
 - i) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par la Junte, et ce, dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
 - j) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, suivant les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ;
 - k) Confier les fonctions de dirigeant ;
 - l) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec tous les sujets publics ;
 - m) Convoquer les électeurs lors des référendums communaux et fixer la date de ces derniers ;
 - n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements, dans les matières de son ressort ;
 - o) Adopter les ordonnances extraordinaires et urgentes, aux termes de l'art. 28 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 ;
 - p) En sa qualité d'autorité communale responsable de la protection civile, adopter tous les actes nécessaires pour faire face aux calamités et pour gérer la situation qui s'ensuit ;
 - q) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police des marchés et de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis analogues ;

- r) coordina e organizza gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- v) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;
- w) rilascia autorizzazioni di competenza del dirigente, nell'ipotesi in cui si verifichi l'obbligo di astensione da parte del dirigente stesso.

2. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti, ordinanze, determinazioni.

Articolo 27 Ordinanze

1. Le ordinanze devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo possono essere sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.

2. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.

Articolo 28 Il vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista all'art. 25 comma 2.

3. Nel caso di assenza o impedimento del sindaco, il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.

4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

- r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;
- s) Pourvoir, de concert avec les responsables des administrations intéressées, à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics, aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers ;
- t) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque ce dernier n'y pourvoit pas dans les soixante jours à compter de la première inscription de celles-ci à l'ordre du jour et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et dans les quinze jours qui suivent l'expiration dudit délai ; communiquer l'adoption de l'acte y afférent au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
- u) Exercer, tant en demande qu'en défense, toutes actions judiciaires pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- w) Délivrer les autorisations du ressort du dirigeant, au cas où celui-ci se trouverait dans l'obligation de s'abstenir.

2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, ordonnances et décisions.

Art. 27 Ordonnances

1. Les ordonnances doivent être publiées pendant quinze jours consécutifs au tableau d'affichage. Pendant cette période, elles peuvent faire l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.

2. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.

Art. 28 Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.

2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 25 des présents statuts.

3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic assume toutes les fonctions attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou permanent.

Articolo 29

Dimissioni, impedimento, rimozione,
decadenza o sospensione del sindaco
o del vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

TITOLO IV
UFFICI DEL COMUNE

Articolo 30
Il segretario comunale

1. Il Comune ha un segretario comunale titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.

2. Il segretario comunale svolge compiti di collaborazione e funzioni di assistenza giuridico-amministrativa nei confronti degli organi dell'Ente in ordine alla conformità dell'azione amministrativa alle leggi, allo statuto e ai regolamenti e inoltre:

- a) Partecipa con funzioni consultive, referenti e di assistenza alle riunioni del consiglio comunale e della giunta comunale e ne cura la verbalizzazione;
- b) Può rogare tutti i contratti nei quali l'ente è parte e autenticare scritture private e atti unilaterali nell'interesse dell'ente.

3. Al segretario comunale è attribuita la funzione di direzione amministrativa dell'Ente.

4. Il segretario comunale sovrintende e coordina i responsabili degli uffici e dei servizi; esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.

5. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente il segretario comunale esercita l'attività di sua competenza con pieni poteri di iniziativa e di autonomia di scelta degli strumenti operativi.

6. Il segretario comunale può partecipare, se richiesto, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.

Articolo 31
Competenze gestionali del segretario comunale
e dei responsabili di servizi

1. Nel rispetto delle disposizioni statutarie e degli atti di programmazione, il segretario comunale e i responsabili dei servizi, espletano l'attività di gestione dell'ente, compresa l'adozione degli atti aventi rilevanza esterna.

Art. 29

Démission, empêchement, cessation de fonctions,
démission d'office ou suspension du syndic
ou du vice-syndic

1. En cas de démission, empêchement, cessation de fonctions, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

TITRE IV
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 30
Secrétaire communal

1. La Commune a un secrétaire titulaire qui exerce les fonctions de dirigeant, est assimilé aux dirigeants de la Région autonome Vallée d'Aoste et est inscrit au tableau régional des secrétaires communaux.

2. Le secrétaire communal collabore avec les organes de la Commune et leur fournit une assistance juridique et administrative pour ce qui est de la conformité de l'action administrative avec les lois, les présents statuts et les règlements. En outre, le secrétaire communal :

- a) Participe, en qualité de conseil, de référent et d'assistant, aux réunions du Conseil et de la Junte et dresse les procès-verbaux y afférents ;
- b) Peut rédiger les contrats qui engagent la Commune et authentifier les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune.

3. Le secrétaire communal est chargé de la gestion administrative de la Commune.

4. Le secrétaire communal supervise et coordonne l'activité des responsables des bureaux et des services ; il exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.

5. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune.

6. Le secrétaire communal peut participer, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, même à l'extérieur du Conseil.

Art. 31
Fonctions du secrétaire et des responsables
des services en matière de gestion

1. Dans le respect des dispositions statutaires et des actes de programmation, le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers.

Articolo 32

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'attività degli uffici e dei servizi del Comune si uniforma ai seguenti principi:

- a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale, fatte salve le eccezioni previste dalla normativa vigente, dallo statuto e dai regolamenti;
- b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
- c) conseguimento della massima flessibilità e collaborazione tra uffici, superando la separazione delle competenze nella divisione del lavoro;
- d) favorire l'avvicinamento del cittadino alla pubblica amministrazione, incentivando la fruibilità dei servizi comunali.

2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale, mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione, l'aggiornamento professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

4. Con il regolamento degli uffici e dei servizi sono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili.

Articolo 33

Commissioni consultive e tecniche

1. L'ente si avvale dell'apporto di commissioni consultive previste da norme.

2. L'organo competente a emanare atti aventi rilevanza esterna nelle materie oggetto di parere, nomina le commissioni consultive.

3. Le commissioni tecniche sono individuate e nominate dal sindaco, di sua iniziativa o su richiesta degli amministratori, del segretario comunale o dei responsabili dei servizi, per lo studio di materie specialistiche.

Articolo 34

Albo pretorio

1. Il Comune di ISSIME dispone di un apposito spazio denominato albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, dei decreti, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo statuto e i regolamenti.

2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'inten-

Art. 32

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune s'inspire des principes suivants :

- a) Distinction entre direction politique et gestion administrative, sans préjudice des exceptions prévues par la législation en vigueur, par les présents statuts et par les règlements ;
- b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
- c) Abolition de la distinction dans la répartition des tâches en vue du plus haut degré de flexibilité et de collaboration entre les différents bureaux ;
- d) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, ainsi que de l'accessibilité des services communaux.

2. La Commune vise à l'amélioration des prestations de son personnel par la formation, la qualification et le recyclage professionnels et la responsabilisation de celui-ci, ainsi que par la rationalisation de ses structures.

3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa du présent article.

4. Le règlement des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des responsables.

Art. 33

Commissions consultatives et techniques

1. La Commune fait appel aux commissions consultatives prévues par la loi.

2. Les commissions consultatives sont nommées par l'organe compétent à l'effet de prendre les actes qui engagent l'administration vis-à-vis des tiers dans les matières soumises aux dites commissions.

3. Les commissions techniques – nommées par le syndic, à son initiative ou à la demande des autres élus locaux, du secrétaire communal ou des responsables des services – ont pour tâche d'analyser certaines matières spéciales.

Art. 34

Tableau d'affichage

1. La Commune d'ISSIME dispose d'un espace (tableau d'affichage) où sont publiés les délibérations, les décisions, les arrêtés, les ordonnances, les avis et les actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément aux lois, aux présents statuts et aux règlements.

2. Le tableau d'affichage doit être accessible à tout le

grità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

TITOLO V SERVIZI

Articolo 35 Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.

2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge.

3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO VI ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Articolo 36 Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.

2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti e i propri comportamenti ai principi fissati dalla legge 27.07.2000 n. 212, in tema di «Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente».

3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VII ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Articolo 37 Le Comunità montane

1. Fanno parte del consiglio di Comunità montana il sindaco unitamente a due rappresentanti nominati dal consiglio comunale, designati uno dalla maggioranza e uno dalla minoranza.

2. Il sindaco con proprio atto, può individuare espressamente nella persona del vice sindaco il titolare della carica di cui al precedente comma 1.

monde et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et faciles à lire.

TITRE V SERVICES

Art. 35 Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture des services, s'il y a lieu en association avec d'autres Communes, aux termes de la loi régionale.

2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi.

3. Les services doivent être organisés selon des modalités propres à garantir l'information, la participation et le respect des usagers.

TITRE VI ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 36 Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.

2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune fondent leurs actes et leurs actions sur les principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 portant dispositions en matière de droits des contribuables, et ce, afin de garantir le respect des droits des assujettis.

3. Lesdits organes institutionnels ou bureaucratiques doivent, chacun en ce qui le concerne, respecter les principes indiqués au premier alinéa ci-dessus, pour autant qu'ils soient applicables, également au titre des recettes patrimoniales de la Commune.

TITRE VII ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES D'ASSOCIATION

Art. 37 Communauté de montagne

1. Font partie du Conseil de la Communauté de montagne le syndic et deux représentants du Conseil communal, désignés respectivement par la majorité et par l'opposition.

2. Le syndic peut déléguer le vice-syndic à l'effet de le remplacer au sein du Conseil visé à l'alinéa précédent.

3. Le nomine di cui ai commi precedenti devono avvenire entro quarantacinque giorni dalla proclamazione degli eletti a seguito del rinnovo del consiglio comunale.

4. Il Consiglio comunale può delegare alla comunità montana l'esercizio di funzioni del Comune, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.

5. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni, approvate dalla giunta comunale, che stabiliscono anche le modalità dell'eventuale trasferimento del personale, tra gli enti.

6. Il Comune si riserva poteri di indirizzo, di impulso, di vigilanza e di controllo, sulle materie delegate.

TITOLO VIII FUNZIONE NORMATIVA

Articolo 38 Statuto comunale e sue modifiche

1. Lo statuto comunale contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. A esso si conformano tutti gli atti del Comune.

2. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.

3. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della giunta regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Articolo 39 Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie a esso demandate dalla legge o dallo statuto e in tutte le altre di competenza comunale.

2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. Nella formazione dei regolamenti possono essere richieste consulenze a tecnici esperti in materia, nonché consultati i soggetti interessati.

4. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio comunale in allegato alla deliberazione di approvazione, con le modalità vigenti in materia di pubblicazione degli atti deliberativi.

5. Essi sono accessibili a chiunque intenda consultarli, nonché riproducibili, senza alcuna formalità.

3. Les nominations visées aux alinéas précédents doivent avoir lieu dans les quarante-cinq jours qui suivent la proclamation des élus, suite au renouvellement du Conseil communal.

4. Le Conseil peut déléguer à la Communauté de montagne certaines compétences communales et ce, en vue d'optimiser l'exercice en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

5. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supracommunale sont régis par des conventions, approuvées par la Junte communale, qui fixent, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.

6. La Commune se réserve les pouvoirs d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle quant aux compétences qu'elle délègue.

TITRE VIII FONCTION NORMATIVE

Art. 38 Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune. Tous les actes de la Commune doivent s'y conformer.

2. Les présents statuts sont modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon la loi régionale.

3. La Commune envoie copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste, qui les classe dans ses archives.

Art. 39 Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts et dans tout autre domaine de son ressort.

2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Lors de l'élaboration des règlements, des spécialistes peuvent être consultés, tout comme les sujets intéressés.

4. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune avec la délibération qui les approuve, suivant les modalités en vigueur en matière de publication des délibérations.

5. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui entendent les consulter et doivent pouvoir être reproduits, sans aucune formalité.

**TITOLO IX
NORME TRANSITORIE E FINALI**

**Articolo 40
Norme transitorie**

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni o integrazioni entrano in vigore decorsi trenta giorni dalla data della sua affissione all'albo pretorio del Comune. Lo statuto è inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, con oneri a carico della Regione.

2. I regolamenti comunali restano in vigore, per quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E ACCOGLIENZA TURISTICA
« LA PORTA DELLA VALLÉE »
DI PONT-SAINT-MARTIN**

Deliberazione 18 dicembre 2003, n. 5.

Riapprovazione conto consuntivo dell'esercizio finanziario 2002.

L'ASSEMBLEA
Omissis
delibera

1) di riapprovare i dati del conto del bilancio 2002, modificato in seguito all'inserimento degli interessi attivi per € 1.316,39 dai quali risulta un avanzo di amministrazione di € 28.760,68 e precisamente:

**TITRE IX
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES**

**Art. 40
Dispositions transitoires**

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage de la Commune. Les présents statuts sont également publiés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et les frais y afférents sont à la charge de la Région.

2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

**AGENCE D'INFORMATION
ET D'ACCUEIL TOURISTIQUE
« LA PORTA DELLA VALLÉE »
DE PONT-SAINT-MARTIN**

Délibération n° 5 du 18 décembre 2003,

portant nouvelle approbation des comptes 2002.

L'ASSEMBLÉE
Omissis
délibère

1) Sont de nouveau approuvés les comptes 2002, modifiés suite à l'insertion des intérêts actifs (1 316,39 €), dont il résulte un excédent budgétaire de 28 760,68 €, comme il appert du tableau ci-après :

	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
Riscossioni	0	184.206,49	184.206,49
Pagamenti	0	88.761,92	88.761,92
Fondo di cassa al 01.01.2002	0		0
Fondo di cassa al 31.12.2002	0		95.444,57
Residui attivi	0	13.423,92	13.423,92
TOTALE			108.868,49
Residui passivi	0	80.107,81	80.107,81
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE			28.760,68

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E
ACCOGLIENZA TURISTICA
SYNDICAT D'INITIATIVES
"LA PORTA DELLA VALLÉE"**

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

CONTO CONSUNTIVO

ESERCIZIO FINANZIARIO 2002

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

PARTE PRIMA

ENTRATE D'ESERCIZIO

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP	T		Risoscioni			Residui da Riportare	Residui (D-B/C)		
						Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)				
	Denominazione											
	Avanzo di Amministrazione di cui : AVANZO DI AMMINISTRAZIONE											
	TITOLO I ENTRAE DA CONTRIBUTI E TRASP. CORRENTI											
	1 00 Categoria 0											
1.00.0000												
10	CONTRIBUTO ORDINARIO ASSESSORATO REGIONALE AL TURISMO	RS CP T				0,00 0,00 0,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
20	CONTRIBUTO ASSESSORATO REGIONALE TURISMO L.R. 6/2001 ART. 28 COMA 3	RS CP T		1		0,00 161.925,99 161.925,99			0,00 0,00 0,00		0,00 161.925,99 161.925,99	0,00 0,00 0,00
30	CONTRIBUTO REGIONE VALLE D'AOSTA PER PARTECIPAZIONE SPESE MANIFESTAZIONI	RS CP T				0,00 0,00 0,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
40	CONTRIBUTO COMUNI E COMUNITA' MONTANA	RS CP T				0,00 5.000,00 5.000,00			0,00 4.000,00 4.000,00		0,00 4.000,00 4.000,00	0,00 1.000,00- 1.000,00-
50	INIROTTI E RIMBORSI DIVERSI	RS CP T		2		0,00 8.572,91 8.572,91			0,00 0,00 0,00		0,00 8.572,91 8.572,91	0,00 0,00 0,00
60	INIROTTI E CONTRIBUTI DA PRIVATI	RS CP T		3		0,00 500,00 500,00			0,00 0,00 0,00		0,00 200,00 200,00	0,00 300,00- 300,00-

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate			
		RS	CP	T		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)	Competenza (I=G+H)			(E-D-A) (E-A-D)		
	Denominazione					Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)	Residui (C)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I-F) (L=F-I)
1	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI													
1.00.0000	1 00 Categoria 0													
70	INTERESSI ATTIVI SU DEPOSITI BANCARI	RS	CP	T	4	0,00 0,00 0,00	0,00 8,01 8,01	0,00 1.324,40 1.324,40	0,00 1.324,40 1.324,40	0,00 1.324,40 1.324,40	0,00 1.324,40 1.324,40	0,00 1.324,40 1.324,40	0,00 1.324,40 1.324,40	
	-Totali Categoria 00	TRS	TCP	T		0,00 175.998,90 175.998,90	0,00 170.706,91 170.706,91	0,00 5.316,39 5.316,39	0,00 176.023,30 176.023,30	0,00 176.023,30 176.023,30	0,00 176.023,30 176.023,30	0,00 176.023,30 176.023,30	0,00 24,40 24,40	0,00 24,40 24,40

LA PORTA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Risocessioni	Residui (B)	Risidui da Riportare	Residui (C)		
	Denominazione	RS		Competenza (G)	Residui (D=B+C)	Competenza (H)	Residui (E=D-A)		
		CP		Totale (M)	Competenza (I=G+H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)		
		T			Totale (N)				
1	Riassunto Titolo I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI								
	-Totali Titolo 1 ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	TRS TCP T		0,00 175.998,90 175.998,90	0,00 170.706,91 170.706,91	0,00 5.316,39 5.316,39	0,00 176.023,30 176.023,30		0,00 24,40 24,40

LA FORNA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP		Riscossioni	Residui da Riportare			
	Denominazione	RS	CP		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)		(E=D-A) (E=A-D)
					Competenza (F)	Competenza (H)	Competenza (I=C+H)		(L=I-F) (L=F-I)
		T	T		Totale (M)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)		
2	TITOLO II								
	ENTRATE IN CONTO CAPITALE								
2.00.0000	2.00 Categoria 0								
200	CONTRIBUTO PER ACQUISTO ARREDAMENTO ED ATTREZZATURA	RS	CP		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	-Totali Categoria 00	TRS	TCP		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

LA FORZA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
		RS	CP	T		Risocessioni	Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (C)		
	Denominazione				Competenza (F)	Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I-G+H)			
					Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P-D+I)			
2.02.0045	2 02 Categoria 2 ^a Contributi e trasferimenti correnti dalla regione										
45	CONTRIBUTO DA AG. REG LAVORO	RS	CP	T	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 3.253,32 3.253,32	0,00 7.591,08 7.591,08	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 0,00 0,00	
	-Totali Categoria 02 Contributi e trasferimenti correnti dalla regione	IRS	TCP	T	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 3.253,32 3.253,32	0,00 7.591,08 7.591,08	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 0,00 0,00	

LA FONTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002
PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare			
	Denominazione	RS Residui (A) CP Competenza (F) T Totale (M)		Residui (B) Competenza (G) Totale (N)	Residui (C) Competenza (H) Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui (D=B+C) Competenza (I=G+H) Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(E=D-A) (E=A-D)	(L=I-F) (L=F-I)
2	Riassunto Titolo II ENTRATE IN CONTO CAPITALE							
	-Totali Titolo 2 ENTRATE IN CONTO CAPITALE	TRS TCP T 0,00 10.844,40 10.844,40		0,00 3.253,32 3.253,32	0,00 7.591,08 7.591,08	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
		RS	CP	Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)	Residui (D-B+C)	(E=D-A) (E=A-D)
	Denominazione	T	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I-G+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=I-F) (L=F-I)	
3	TITOLO III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE								
3.00.0000	3 00 Categoria 0								
250	ANTICIPAZIONI DI CASSA	RS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-
		T	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-
	-Totali Categoria 00	TRS	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-
		T	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00-

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui	Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni	Residui da Riportare			
			CP	Competenza (F)	Competenza (G)		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
			T	Totale (M)	Totale (N)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)		(L=F-I) (L=F-I)
3	Riassunto Titolo III ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE										
	-Totali Titolo 3 ENTRATE DERIVANTI DA ACCENSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE		TRS TCP T	0,00 15.000,00 15.000,00	0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00		0,00 15.000,00- 15.000,00-

LA FORTE DELLA "VALLEE"

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare			
	Denominazione	RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D-B+C)	Residui (E-D-A)		(E-D-A)	
		CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I-G+H)	(E-A-D)		(E-A-D)	
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)	(L-F-I)		(L-F-I)	
4	TITOLO IV									
	ENTRATE PER PARTITE DI GIRO									
4.00.0000	4 00 Categoria 0									
300	RITENUTE PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SUGLI STIPENDI AL PERSONALE DI RUOLO	RS CP T	6	0,00 5.000,00 5.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 2.911,73 2.911,73	0,00 2.911,73 2.911,73	0,00 2.088,27- 2.088,27-	0,00 2.088,27- 2.088,27-	
310	RITENUTE PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SUGLI STIPENDI AL PERSONALE STRAORDINARIO	RS CP T		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	
320	RITENUTE ERARIALI	RS CP T	7	0,00 15.000,00 15.000,00	0,00 0,00 0,00	0,00 7.285,87 7.285,87	0,00 7.285,87 7.285,87	0,00 7.714,13- 7.714,13-	0,00 7.714,13- 7.714,13-	
330	RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	RS CP T		0,00 1.500,00 1.500,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 516,45 516,45	0,00 983,55- 983,55-	0,00 983,55- 983,55-	
340	PARTITE DI GIRO VARIE	RS CP T		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	
350	RITENUTE SINDACALI	RS CP T	8	0,00 100,00 100,00	0,00 48,66 48,66	0,00 48,66 48,66	0,00 48,66 48,66	0,00 51,34- 51,34-	0,00 51,34- 51,34-	
	-Totali Categoria 00	TRS TCP T		0,00 21.600,00 21.600,00	0,00 516,45 516,45	0,00 10.246,26 10.246,26	0,00 10.762,71 10.762,71	0,00 10.837,29- 10.837,29-	0,00 10.837,29- 10.837,29-	

IA FONDA DELLA "VALLEE"
CENTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE I - ENTRATE

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
				Riscossioni	Residui da Riportare	Residui da Riportare	Residui da Riportare		
		RS		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)			
	Denominazione	CP		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		T		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Accertamenti al 31 Dicembre (P=D+I)			
4	Riassunto Titolo IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO								
		ITS		0,00	0,00	0,00		0,00	0,00
		TCP		21.600,00	516,45	10.762,71		10.762,71	10.837,29-
		T		21.600,00	516,45	10.762,71		10.762,71	10.837,29-
	-Totali Titolo 4 ENTRATE PER PARTITE DI GIRO								

LA PORTA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

RIEPILOGO GENERALE DELL'ENTRATA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo scioglimento	Conto del Tesoriere		Determinazione del residui		Accertamenti	Maggiori o minori entrate
			Residui (A)	Competenza (F)		Riscossioni	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D-B+C)		
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I	CP	Totale (M)	Competenza (G)		Totale (N)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=C-H)	Competenza (I=O-H)		(L-I-F) (L-F-I)
	TITOLO I ENTRATE DA CONTRIBUTI E TRASF. CORRENTI	TRS TCP T	0,00 175.998,90 175.998,90			0,00 170.706,91 170.706,91	0,00 5.316,39 5.316,39	0,00 176.023,30 176.023,30	0,00	0,00	0,00
	TITOLO II ENTRATE IN CONTO CAPITALE	TRS TCP T	0,00 10.844,40 10.844,40			0,00 3.253,32 3.253,32	0,00 7.591,08 7.591,08	0,00 10.844,40 10.844,40	0,00	0,00	0,00
	TITOLO III ENTRATE DERIVANTI DA CONCESSIONI DI PRESTITI A BREVE TERMINE	TRS TCP T	0,00 15.000,00 15.000,00			0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00	0,00	0,00
	TITOLO IV ENTRATE PER PARTITE DI GIRO	TRS TCP T	0,00 21.600,00 21.600,00			0,00 10.246,26 10.246,26	0,00 516,45 516,45	0,00 10.762,71 10.762,71	0,00	0,00	0,00
	TOTALE GENERALE DELL' ENTRATA	TRS TCP T	0,00 223.443,30 223.443,30			0,00 184.206,49 184.206,49	0,00 13.423,92 13.423,92	0,00 197.630,41 197.630,41	0,00	0,00	0,00
	Avanzo di Amministrazione	CP	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Fondo di Cassa al 1 gennaio	RS T	0,00 0,00			0,00 0,00	0,00 0,00	0,00 0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Generale	TRS TCP T	0,00 223.443,30 223.443,30			0,00 184.206,49 184.206,49	0,00 13.423,92 13.423,92	0,00 197.630,41 197.630,41	0,00	0,00	0,00

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E
ACCOGLIENZA TURISTICA
SYNDICAT D'INITIATIVES
"LA PORTA DELLA VALLÉE"**

**REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA
RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE
PARTE SECONDA
USCITE D'ESERCIZIO**

LA FORCA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTIE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui	Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Residui da Riportare			
Denominazione		Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)	(E=A-D)
					Totale (N)						(L=F-I)
	TITOLO I										
	1 SPESE CORRENTI										
	01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE										
1.01.00.00											
10	INDENNITA E RIMBORSI AMMINISTRATORI	RS 0,00	CP 5.018,83	T 5.018,83	1	0,00	129,15	0,00	0,00	0,00	0,00
						5.018,83	129,15	129,15	5.147,98	5.147,98	477,02
15	COMPENSO REVISORE DEI CONTI	RS 0,00	CP 5.850,00	T 5.850,00	2	0,00	4.168,42	0,00	0,00	0,00	0,00
						4.168,42	1.329,17	1.329,17	5.497,59	5.497,59	352,41
20	RETRIBUZIONE AL PERSONALE	RS 0,00	CP 36.500,00	T 36.500,00	3	0,00	29.752,53	0,00	0,00	0,00	0,00
						29.752,53	6.690,47	6.690,47	36.443,00	36.443,00	57,00
25	ONERI SOCIALI SU RETRIBUZIONI PERSONALE DIPEN DENTE	RS 0,00	CP 10.241,82	T 10.241,82	4	0,00	270,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						270,00	9.971,82	9.971,82	10.241,82	10.241,82	0,00
30	I.R.A. P	RS 0,00	CP 2.530,00	T 2.530,00	5	0,00	2.520,09	0,00	0,00	0,00	0,00
						2.520,09	0,00	0,00	2.520,09	2.520,09	9,91
35	FONDO UNICO AZIENDALE	RS 0,00	CP 2.000,00	T 2.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						0,00	2.000,00	2.000,00	2.000,00	2.000,00	0,00
40	SPESE PER CONSULENZE ESTERNE	RS 0,00	CP 22.000,00	T 22.000,00	6	0,00	7.344,20	0,00	0,00	0,00	0,00
						7.344,20	9.327,20	9.327,20	16.671,40	16.671,40	5.328,60
45	MENSA DI SERVIZIO	RS 0,00	CP 250,00	T 250,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	250,00
						0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	250,00

LA FORZA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Residui (A)		Residui (B)	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Residui (E=A-D)		
		Competenza (F)		Competenza (G)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)			
		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)		
50	SPESA PER CORSI DI FORMAZIONE	RS 0,00 CP 500,00 T 500,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 500,00 500,00	0,00 0,00 0,00	0,00 500,00 500,00
55	COMPENSO PER COMMISSIONI CONCORSO	RS 0,00 CP 1.000,00 T 1.000,00		0,00 0,00 0,00	0,00 618,00 618,00	0,00 618,00 618,00	0,00 382,00 382,00	0,00 0,00 0,00	0,00 382,00 382,00
	-Totali Funzione 01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE	TRS 0,00 TCP 86.496,82 T 86.496,82		0,00 49.074,07 49.074,07	0,00 30.065,81 30.065,81	0,00 79.139,88 79.139,88	0,00 7.356,94 7.356,94	0,00 0,00 0,00	0,00 7.356,94 7.356,94

LA FORZA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni		Minori Residui o Economie							
			CP	Residui (A)	Competenza (F)		Totale (M)	Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (C)	Residui (D=B+C)	Competenza (I=G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		(E=A-D)						
																T	Competenza (G)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Totale (N)	Competenza (H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)
1.02.00.00	02 GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI																				
60	SPESA PER UFFICI	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	100,00			0,00	51,45	0,00	0,00	51,45	51,45	51,45	48,55	48,55							
		T	100,00			0,00	51,45	0,00	0,00	51,45	51,45	51,45	48,55	48,55							
65	SPESA PER RISCALDAMENTO	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	4.000,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00							
		T	4.000,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	4.000,00	4.000,00							
70	SPESA TELEFONICHE	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	2.000,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00							
		T	2.000,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	2.000,00	2.000,00							
75	SPESA POSTALI	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	1.000,00			0,00	241,22	0,00	0,00	241,22	241,22	241,22	758,78	758,78							
		T	1.000,00			0,00	241,22	0,00	0,00	241,22	241,22	241,22	758,78	758,78							
80	ENERGIA ELETTRICA	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	2.000,00			0,00	1.016,80	0,00	0,00	1.016,80	1.016,80	1.016,80	983,20	983,20							
		T	2.000,00			0,00	1.016,80	0,00	0,00	1.016,80	1.016,80	1.016,80	983,20	983,20							
85	SPESA DI CANCELLERIA	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	1.800,00			0,00	424,71	0,00	0,00	424,71	424,71	424,71	226,16	226,16							
		T	1.800,00			0,00	424,71	0,00	0,00	424,71	424,71	424,71	226,16	226,16							
90	MANUTENZIONE INFORMATICA	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	1.000,00			0,00	847,27	0,00	0,00	847,27	847,27	847,27	152,73	152,73							
		T	1.000,00			0,00	847,27	0,00	0,00	847,27	847,27	847,27	152,73	152,73							
95	SICUREZZA LAVORO	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00							
		CP	500,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500,00	500,00							
		T	500,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	500,00	500,00							

LA PORTA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie (E-A-D)
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D-B-C)		
	Denominazione	CP	Totale (M)	Totale (N)		Competenza (G)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Competenza (H)	Impegni al 31 Dicembre (P-D+I)		
		TRS	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		TCP	12.400,00	1.271,98		1.271,98	2.458,60	2.458,60	3.730,58	3.730,58	8.669,42
		T	12.400,00	1.271,98		1.271,98	2.458,60	2.458,60	3.730,58	3.730,58	8.669,42
	-Totali Funzione 02 GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI	T									

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Mirori Residui o Economiche
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Competenza (G)	Competenza (H)	Residui (C)	Competenza (I=G+H)		(E=A-D)
						Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)		(L=F-I)	
1.03.00.00	03 PROMOZIONE TURISTICA										
100	CONTRIBUTO PROLOCO E MANIFESTAZIONI	RS 31.900,00	CP 31.900,00	T 31.900,00	9	0,00 17.351,24 17.351,24	0,00 11.103,78 11.103,78	0,00 28.455,02 28.455,02	0,00 3.444,98 3.444,98		
105	PUBBLICITA E DEFILANTS	RS 0,00	CP 500,00	T 500,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00	0,00 500,00 500,00		
110	SPESE DI RAPPRESENTANZA	RS 0,00	CP 9.320,00	T 9.320,00	10	0,00 6.687,31 6.687,31	0,00 581,60 581,60	0,00 7.268,91 7.268,91	0,00 2.051,09 2.051,09		
111	CONTRIBUTO APT	RS 0,00	CP 6.101,48	T 6.101,48		0,00 0,00 0,00	0,00 6.101,48 6.101,48	0,00 6.101,48 6.101,48	0,00 0,00 0,00		
	-Totali Funzione 03 PROMOZIONE TURISTICA	TBS 47.821,48	TCP 47.821,48	T 47.821,48		0,00 24.038,55 24.038,55	0,00 17.786,86 17.786,86	0,00 41.825,41 41.825,41	0,00 5.996,07 5.996,07		

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie	
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (E)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D-E-C)			Competenza (I-G-H)
	Denominazione				Competenza (F)	Totale (M)	Totale (N)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Competenza (I-G-H)	Impegni al 31 Dicembre (P-D+I)	(E-A-D)	(I-F-I)
1.04.00.00	04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE												
115	MANUTENZIONE VARIE	RS	CP	T	0,00	2.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
					2.000,00	2.000,00	629,13	672,34	672,34	1.301,47	1.301,47	698,53	698,53
120	MANUTENZIONE EDIFICIO	RS	CP	T	0,00	5.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
					5.500,00	5.500,00	0,00	3.392,47	3.392,47	3.392,47	3.392,47	2.107,53	2.107,53
125	MANUTENZIONE ORDINARIE	RS	CP	T	0,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
					1.000,00	1.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	1.000,00	1.000,00
	-Totali Funzione 04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE	TRS	TCP	T	0,00	8.500,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
					8.500,00	8.500,00	629,13	4.064,81	4.064,81	4.693,94	4.693,94	3.806,06	3.806,06

LA FORCA DELLA "VALLEE"

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS CP T	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)	Residui (E=A-D)		
	Denominazione		Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)		
		T	Totale (M)			Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)
1.05.00.00	05 ONERI NON RIPARTIBILI										
130	FONDO DI RISERVA	RS CP T	0,00 0,00 0,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 0,00 0,00
135	ASSICURAZIONI RC PER ATTIVITA'	RS CP T	0,00 1.500,00 1.500,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 1.500,00 1.500,00
140	INTERESSI PASSIVI	RS CP T	0,00 1.000,00 1.000,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 1.000,00 1.000,00
145	IMPOSTE E TASSE	RS CP T	0,00 200,00 200,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 200,00 200,00
	-Tot-ali Funzione 05 ONERI NON RIPARTIBILI	TES TCP T	0,00 2.700,00 2.700,00			0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 2.700,00 2.700,00

LA FORTE DELLA "VALLEE"

CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)	Residui (E=A-D)		
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)	Competenza (I=G+H)	
		Totale (M)			Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O=C+H)		Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)
1	Riassunto Titolo I SPESE CORRENTI									
	01 AMMINISTRAZIONE E PERSONALE	RS CP T	0,00 86.496,82 86.496,82		0,00 49.074,07 49.074,07		0,00 30.065,81 30.065,81		0,00 79.139,88 79.139,88	0,00 7.356,94 7.356,94
	02 GESTIONE FUNZIONAMENTO UFFICI	RS CP T	0,00 12.400,00 12.400,00		0,00 1.271,98 1.271,98		0,00 2.458,60 2.458,60		0,00 3.730,58 3.730,58	0,00 8.669,42 8.669,42
	03 PROMOZIONE TURISTICA	RS CP T	0,00 47.821,48 47.821,48		0,00 24.038,55 24.038,55		0,00 17.786,86 17.786,86		0,00 41.825,41 41.825,41	0,00 5.996,07 5.996,07
	04 GESTIONE MANUTENZIONE VARIE	RS CP T	0,00 8.500,00 8.500,00		0,00 629,13 629,13		0,00 4.064,81 4.064,81		0,00 4.693,94 4.693,94	0,00 3.806,06 3.806,06
	05 ONERI NON RIPARTIBILI	RS CP T	0,00 2.700,00 2.700,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00		0,00 0,00 0,00	0,00 2.700,00 2.700,00
	-Totali Titolo 1 SPESE CORRENTI	ITS TCP T	0,00 157.918,30 157.918,30		0,00 75.013,73 75.013,73		0,00 54.376,08 54.376,08		0,00 129.389,81 129.389,81	0,00 28.528,49 28.528,49

LA FORCA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie		
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Competenza (G)	Totale (N)	Residui da Riportare				
										Residui (A)	Competenza (F)		Residui (C)	Competenza (H)
										Residui (D=B+C)	Competenza (I=G+H)			
	Denominazione													
	TITOLO II													
	2 SPESE IN CONTO CAPITALE													
	06 MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI, ARREDI E UFFICI													
2.06.00.00														
200	SPESA PER INFORMATIZZAZIONE	RS 0,00	CP 1.762,60	T 1.762,60	12	0,00	1.560,00	1.560,00	0,00	0,00	1.560,00	0,00		
												202,60		
												202,60		
210	ACQUISTO MOBILI PER UFFICIO	RS 0,00	CP 16.500,00	T 16.500,00	13	0,00	794,75	794,75	0,00	0,00	16.494,75	0,00		
												5,25		
												5,25		
220	SPESA PUBBLICITARIE DEL TERRITORIO	RS 0,00	CP 10.662,40	T 10.662,40	14	0,00	3.542,40	3.542,40	0,00	0,00	10.662,40	0,00		
												0,00		
												0,00		
	-Totali Funzione 06	IRS 0,00	TCP 28.925,00	T 28.925,00		0,00	5.897,15	5.897,15	0,00	0,00	28.717,15	0,00		
	MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI, ARREDI E UFFICI						5.897,15	5.897,15			28.717,15	207,85		
												207,85		

LA FORCA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002
PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
	Denominazione	Residui (A)	Competenza (F)	Totale (M)		Competenza (G)	Totale (N)	Competenza (H)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)	(E=A-D)
2	Riassunto Titolo II SPESA IN CONTO CAPITALE											
	06 MANUTENZIONI STRAORDINARIE FABBRICATI ,ARREDI E UFFICI	RS 0,00	CP 28.925,00	T 28.925,00			0,00	0,00	0,00	0,00	28.717,15	0,00
							5.897,15	22.820,00	22.820,00	28.717,15	207,85	207,85
	Totale Titolo 2 SPESA IN CONTO CAPITALE	TTS 0,00	TCP 28.925,00	T 28.925,00			0,00	0,00	0,00	0,00	28.717,15	0,00
							5.897,15	22.820,00	22.820,00	28.717,15	207,85	207,85

LA FORCA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Residui (A)	Competenza (F)	Pagamenti	Residui da Riportare		
	Denominazione	RS	CP	Totale (M)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)	(L=F-I)
3	TITOLO III SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE								
	00								
3.00.00.00									
300	RESTITUZIONE ANTICIPAZIONI DI CASSA	RS	CP	T					
		0,00	15.000,00	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
									15.000,00
	-Totali Funzione 00	TRS	TCP	T					
		0,00	15.000,00	15.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00

LA FORZA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTIE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio	N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
				Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (B)	Residui (C)		
	Denominazione	Residui (A)		Competenza (G)	Competenza (H)	Residui (D=B+C)	Competenza (I=G+H)		
		Totale (M)		Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)		Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		(L=F-I)
3	Riassunto Titolo III SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE								
	-Totali Titolo 3	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE	15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
		15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00

LA FORTE DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTIE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	Denominazione	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio			N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere			Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			RS	CP	T		Pagamenti	Residui (B)	Residui (C)	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)		
				Residui (A)	Competenza (F)		Competenza (G)	Totale (N)	Residui al 31 Dicembre (O=C+H)	Competenza (I=G+H)	Impegni al 31 Dicembre (P=D+I)		
				Totale (M)									
4	TITOLO IV												
	4.00.00.00	SPESA PER PARTITE DI GIRO											
		00											
500		CONTRIBUTI PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SU RIBORSAZIONI AL PERSONALE	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	5.000,00			0,00	0,00	2.911,73	2.911,73	2.911,73	2.088,27	2.088,27
			T	5.000,00			0,00	0,00	2.911,73	2.911,73	2.911,73	2.088,27	2.088,27
510		CONTRIBUTI PREVID ED ASSIST RIBORSAZIONI PERSONALE STRAORDINARIO CARICO DIPENDENTE	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
520		VERSAMENTO RITENUTE ERARIALI	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	15.000,00		15	7.285,93	7.285,93	0,00	7.285,93	7.285,93	7.714,07	7.714,07
			T	15.000,00			7.285,93	7.285,93	0,00	7.285,93	7.285,93	7.714,07	7.714,07
530		DOTAZIONE FONDO ECONOMATO	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	1.500,00		16	516,45	516,45	0,00	516,45	516,45	983,55	983,55
			T	1.500,00			516,45	516,45	0,00	516,45	516,45	983,55	983,55
540		PARTITE DI GIRO VARIE	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			T	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
550		VERSAMENTO RITENUTE SINDACALI	RS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			CP	100,00		17	48,66	48,66	0,00	48,66	48,66	51,34	51,34
			T	100,00			48,66	48,66	0,00	48,66	48,66	51,34	51,34
		-Totali Funzione 00	TRS	0,00			0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
			TCP	21.600,00			7.851,04	7.851,04	2.911,73	10.762,77	10.762,77	10.837,23	10.837,23
			T	21.600,00			7.851,04	7.851,04	2.911,73	10.762,77	10.762,77	10.837,23	10.837,23

LA FONDA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002

PARTE II - SPESA

Codice e numero	Capitolo	RS	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
			Residui (A)	Competenza (F)		Pagamenti (B)	Competenza (G)	Residui da Riportare (C)	Competenza (H)		
		CP	Totale (M)	Totale (N)		Residui al 31 Dicembre (O-C+H)	Impegni al 31 Dicembre (P-D+I)				
4	Riassunto Titolo IV SPESA PER PARTITE DI GIRO										
	-Totali Titolo 4 SPESA PER PARTITE DI GIRO	TRS TCP T	0,00 21.600,00 21.600,00	0,00 7.851,04 7.851,04		0,00 2.911,73 2.911,73	0,00 10.762,77 10.762,77				0,00 10.837,23 10.837,23

LA FORNA DELLA "VALLEE"
CONTO DEL BILANCIO - ESERCIZIO 2002
RIEPILOGO GENERALE DELLA SPESA

Codice e numero	Capitolo	Residui Conservati e Stanziamenti Definitivi di Bilancio		N. di Riferimento allo svolgimento	Conto del Tesoriere		Determinazione dei residui		Impegni	Minori Residui o Economie
		RS	CP		Pagamenti	Residui da Riportare	Residui (D=B+C)	(E=A-D)		
	R I E P I L O G O D E I T I T O L I	Residui (A)	Competenza (F)		Residui (B)	Competenza (G)	Residui (C)	Competenza (H)		
		Totale (M)	Totale (N)		Totale (O=C+H)	Residui al 31 Dicembre (P=D+I)	Residui al 31 Dicembre (Q=C+H)	Competenza (I=G+H)		(L=F-I)
	TITOLO I	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SPESA CORRENTI	157.918,30	157.918,30		75.013,73	54.376,08	54.376,08	129.389,81	129.389,81	28.528,49
		T	T		75.013,73	54.376,08	54.376,08	129.389,81	129.389,81	28.528,49
	TITOLO II	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SPESA IN CONTO CAPITALE	28.925,00	28.925,00		5.897,15	22.820,00	22.820,00	28.717,15	28.717,15	207,85
		T	T		5.897,15	22.820,00	22.820,00	28.717,15	28.717,15	207,85
	TITOLO III	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SPESA PER RIMBORSO DI PRESTITI BREVE TERMINE	15.000,00	15.000,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
		T	T		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	15.000,00
	TITOLO IV	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	SPESA PER PAGATE DI GIRO	21.600,00	21.600,00		7.851,04	2.911,73	2.911,73	10.762,77	10.762,77	10.837,23
		T	T		7.851,04	2.911,73	2.911,73	10.762,77	10.762,77	10.837,23
	TOTALE GENERALE	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	T		88.761,92	80.107,81	80.107,81	168.869,73	168.869,73	54.573,57
	Disavanzo di Amministrazione	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		CP	CP		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TOTALE GENERALE DELLA SPESA	0,00	0,00		0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
		T	T		88.761,92	80.107,81	80.107,81	168.869,73	168.869,73	54.573,57
		T	T		88.761,92	80.107,81	80.107,81	168.869,73	168.869,73	54.573,57

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

CONTO GENERALE DEL PATRIMONIO

PATRIMONIO - ATTIVO

	Importi parziali iniziali	Consistenze iniziali	Variazioni da conto inventario	Variazioni da altre cause	Consistenze finali	Importi parziali finali
A) Immobilizzazioni						
II) Immobilizzazioni immateriali						
1) Costi plurenni capitalizzati						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
2) Diritti reali su beni di terzi						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
3) Disagio su obbligazioni						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
TOTALE						
ID) Immobilizzazioni materiali						
1) Beni Demaniali						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
2) Terreni (patrimonio indisponibile)						
3) Terreni (patrimonio disponibile)						
4) Fabbricati (patrimonio indisponibile)						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
5) Fabbricati (patrimonio disponibile)						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
6) Macchinari, attrezzature e impianti						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
7) Attrezzature e sistemi informatici						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
8) Automezzi in genere, mezzi di mov. e motoveicoli						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
9) Mobili, arredi e macchine d'ufficio						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
10) Universalità di beni (patrimonio indisponibile)						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
11) Universalità di beni (patrimonio disponibile)						
Nota: Relativo ammortamento in detrazione						
12) Immobilizzazioni in corso						
TOTALE						
III) Immobilizzazioni finanziarie						
1) Partecipazioni in imprese						
2) Titoli						
3) Crediti per depositi cauzionali						
TOTALE						
Totale Immobilizzazioni						

PATRIMONIO - ATTIVO

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario		Variazioni da altre cause		Consistenza finale
B) ATTIVO CIRCOLANTE						
I) Rimanenze	-	0	0	0	0	0
TOTALE	-	0	0	0	0	0
II) Crediti						
1) Crediti di parte corrente		12.107,53				12.107,53
2) Crediti in conto capitale		4.000,00				4.000,00
3) Crediti per servizi per conto di terzi		7.591,08				7.591,08
4) Crediti per I/S		516,45				516,46
TOTALE		12.107,53				12.107,53
III) Disponibilità Liquide						
1) Fondo di cassa		95.444,57				95.444,57
2) Depositi bancari		95.444,57				95.444,57
TOTALE		95.444,57				95.444,57
Totale Attivo Circolante		107.552,10				107.552,10

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario		Variazioni da altre cause		Consistenza finale
C) RATEI E RISCONTRI						
I) Ratei Attivi	-	0	0	0	0	0
II) Risconti attivi	-	0	0	0	0	0
TOTALE	-	0	0	0	0	0
Totale Ratei e Risconti		0				0
TOTALE DELL'ATTIVO		125.441,23				125.441,23

CONTI D'ORDINE						
D) Opere da realizzare						
E) Contratti da onorare						
F) Ente per fidejussione concessa a terzi						
G) Fidejussioni ricevute da terzi						
H) Terzi per beni conferiti						
I) Beni di terzi presso l'ente						
L) Terzi per rischi trasferiti						
TOTALE CONTI D'ORDINE		0				0

CONTO DEL PATRIMONIO - PASSIVO

	Consistenza iniziale	Variazioni da conto finanziario	Variazioni da altre cause	Consistenza finale
A) Patrimonio Netto	-			45.333,42
B) Debiti				
I) Debiti di finanziamento				
1) per finanziamenti a breve termine	-	-	-	-
2) per mutui e prestiti	-	-	-	-
3) per prestiti obbligazionari	-	-	-	-
II) Debiti in c/capitale		22.820,00		22.820,00
III) Debiti di parte corrente		54.376,08		54.376,08
IV) Debiti per IVA		-		-
V) Debiti per anticipazioni di cassa		-		-
VI) Debiti per somme anticipate da terzi		2.911,73		2.911,73
VII) Debiti verso imprese		-		-
VIII) Altri debiti		-		-
Totale Debiti	-	80.107,81	-	80.107,81
C) RATEI E RISCONTRI				
I) Ratei Passivi	0	0	0	0
II) Riscontri Passivi	0	0	0	0
Totale Ratei e Riscontri	0	0	0	0
TOTALE DEL PASSIVO	-	80.107,81	-	80.107,81
CONTI D'ORDINE				
D) Impegni opere da realizzare				
E) Impegni per contratti da onorare				
F) Fidejussioni concesse a terzi				
G) Terzi per fidejussioni concesse all'ente				
H) Beni conferiti a terzi				
I) Terzi per beni consegnati				
L) Rischi trasferiti a terzi				
TOTALE CONTI D'ORDINE	0	0	0	0

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

QUADRO RIASSUNTIVO GENERALE

A.I.A.T. La Porta della Vallée

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE DI CASSA

	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
RISCOSSIONI	0	184.206,49	184.206,49
PAGAMENTI	0	88.761,92	88.761,92
FONDO DI CASSA INIZIALE			0
TOTALE DI CASSA AL 31.12.2002			95.444,57

Pont-Saint-Martin, li 31.12.2002

Il Tesoriere
Banca C.R.T.

QUADRO RIASSUNTIVO DELLA GESTIONE FINANZIARIA

	RESIDUI	COMPETENZA	TOTALE
RISCOSSIONI	0	184.206,49	184.206,94
PAGAMENTI	0	88.761,92	88.761,92
FONDO DI CASSA AL 01.01.2002			0
FONDO DI CASSA AL 31.12.2002			95.444,57
RESIDUI ATTIVI	0	13.423,92	13.423,92
TOTALE			108.868,49
RESIDUI PASSIVI	0	80.107,81	80.107,81
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE			28.760,68

*Di cui: Originato da economie di gestione degli investimenti
Non vincolato

€ 0
€ 28.760,68

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

ELENCO

RESIDUI ATTIVI e PASSIVI

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI ATTIVI – ESERCIZIO FINANZIARIO 2002

Cod. capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2002 00040 00	1.00.0000	CONTRIBUTO COMUNI E COMUNITA'MONTANA	4.000,00
2002 00070 00	1.00.0000	INTERESSI ATTIVI SU DEPOSITI BANCARI	1.316,39
2002 00045 00	2.02.0045	CONTRIBUTO DA AG. REG LAVORO	7.591,08
2002 00330 00	4.00.0000	RIMBORSO ANTICIPAZIONE FONDO ECONOMATO	516,45
TOTALI FINALI			13.423,92

ELENCO CRONOLOGICO DEI RESIDUI PASSIVI – ESERCIZIO FINANZIARIO 2002

Cod. Capitolo	Cod. Bil.	Descrizione	Residuo
2002 00010 00	1.01.00.00	INDENNITA' E RIMBORSI AMMINISTRATORI	129,15
2002 00015 00	1.01.00.00	COMPENSO REVISORE DEI CONTI	1.329,17
2002 00020 00	1.01.00.00	RETRIBUZIONE AL PERSONALE	6.690,47
2002 00025 00	1.01.00.00	ONERI SOCIALI SU RETRIBUZIONI AL PERSONALE	9.971,82
2002 00035 00	1.01.00.00	FONDO UNICO AZIENDALE	2.000,00
2002 00040 00	1.01.00.00	SPESE PER CONSULENZE ESTERNE	9.327,20
2002 00055 00	1.01.00.00	COMPENSO PER COMMISSIONI CONCORSO	618,00
2002 00060 00	1.02.00.00	SPESE PER UFFICI	51,45
2002 00075 00	1.02.00.00	SPESE POSTALI	241,22
2002 00080 00	1.02.00.00	ENERGIA ELETTRICA	1.016,80
2002 00085 00	1.02.00.00	SPESE DI CANCELLERIA	1.149,13
2002 00100 00	1.03.00.00	CONTRIBUTO PROLOCO E MANIFESTAZIONI	11.103,78
2002 00110 00	1.03.00.00	SPESE DI RAPPRESENTANZA	581,60
2002 00111 00	1.03.00.00	CONTRIBUTO APT	6.101,48
2002 00115 00	1.04.00.00	MANUTENZIONE VARIE	672,34
2002 00120 00	1.04.00.00	MANUTENZIONE EDIFICIO	3.392,47
2002 00210 00	2.06.00.00	ACQUISTO MOBILI PER UFFICIO	15.700,00
2002 00220 00	2.06.00.00	SPESE PUBBLICITARIE DEL TERRITORIO	7.120,00
2002 00500 00	4.00.00.00	CONTRIBUTI PREVIDENZIALI ED ASSISTENZIALI SU RETRIBUZIONI AL PERSONALE	2.911,73
TOTALI FINALI			80.107,81

**AZIENDA DI INFORMAZIONE
E**

ACCOGLIENZA TURISTICA

SYNDICAT D'INITIATIVES

"LA PORTA DELLA VALLÉE"

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI

A.I.A.T. LA PORTA DELLA VALLEE

AIAT
LA PORTA DELLA VALLÉE
PROT. N° 849
DATA 18 - 12 - 2003

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI

RENDICONTO DELL'ESERCIZIO

2002

AOSTA, dicembre 2003

Collegio dei Revisori

RELAZIONE DEL COLLEGIO DEI REVISORI
CONTO CONSUNTIVO 2002

I sottoscritti revisori Dott. Claudio Benzo, Dott. Luigi D'Aquino e Dott. Paolo Della Valle, Decreto dell'Assessore al Turismo, Sport, Commercio, Trasporti e Affari Europei del 15/10/2003 n° 88,

- visto l'art. 21 della Legge Regionale 15/03/2001, n° 6, comma II;
- visto lo Statuto dell'A.I.A.T. con particolare riferimento alle funzioni attribuite al Collegio dei Revisori;
- vista la certificazione del conto resa dal Tesoriere UnicreditBanca S.p.A.;
- verificato che la contabilità è tenuta su sistemi informatici;

attestano quanto segue:

- a) il Rendiconto è stato compilato secondo principi generalmente accettati e corrisponde alle risultanze della gestione. Per alcuni capitoli è stata verificata in particolare la cronologicità dei vari momenti di spesa accertando l'andamento successivo secondo l'ordine di previsione, variazione, stanziamento definitivo di bilancio, impegno, liquidazione, mandato, pagamento;
- b) i residui passivi sono stati verificati e sono risultati effettivamente accertati in base alle vigenti norme di legge e previsioni di incasso/pagamento negli esercizi futuri;
- c) il conto corrente coincide con le risultanze delle scritture contabili tenute dall'Ufficio Ragioneria dell'A.I.A.T. ed espone le seguenti risultanze:

	IN CONTO		TOTALE
	RESIDUI	COMPETENZA	
F.do di cassa all'01/01/2002	€ -		€ -
Riscossioni	€ -	€ 184.206,49	€ 184.206,49
Pagamenti	€ -	€ 88.761,92	€ 88.761,92
F.do di cassa al 31/12/2002			€ 95.444,57

d) Il Conto del Patrimonio, regolarmente allegato al conto consuntivo evidenzia i seguenti risultati:

	CONSISTENZA ALL'01/01/2002	VARIAZIONI AVVENUTE NEL 2002		CONSISTENZA AL 31/12/2002
		in aumento dal bilancio	in diminuzione dal bilancio	
ATTIVITA'	€ -	€ 125.441,23	€ -	€ 125.441,23
PASSIVITA'	€ -	€ 80.107,81	€ -	€ 80.107,81
DIFF. ATTIVITA'/PASSIVITA'	€ -	€ 45.333,42	€ -	€ 45.333,42

Il Bilancio di Previsione assestato per l'anno 2002 ha subito le seguenti variazioni rispetto al Conto Consuntivo:

VARIAZIONI RISPETTO AL BILANCIO PREVISIONALE ASSESTATO:				
		dati assestati	dati accertati	
ENTRATE		da	a	variazione
- Titolo I		€ 175.998,90	€ 176.023,30	€ 24,40
- Titolo II		€ 10.844,40	€ 10.844,40	€ -
- Titolo III		€ 15.000,00	€ -	-€ 15.000,00
- Titolo IV		€ 21.600,00	€ 10.762,71	-€ 10.837,29
- avanzo di amministrazione applicato		€ -	€ -	€ -
TOTALE GENERALE		€ 223.443,30	€ 197.630,41	-€ 25.812,89
USCITE				
- Titolo I		€ 157.918,30	€ 129.389,81	-€ 28.528,49
- Titolo II		€ 28.925,00	€ 28.717,15	-€ 207,85
- Titolo III		€ 15.000,00	€ -	-€ 15.000,00
- Titolo IV		€ 21.600,00	€ 10.762,77	-€ 10.837,23
- disavanzo di amministrazione		€ -	€ -	€ -
TOTALE GENERALE		€ 223.443,30	€ 168.869,73	-€ 54.573,57

- e) le partite di giro pareggiano sia negli accertamenti che negli impegni tenuto conto di una differenza di € 0,06 dovuta ad arrotondamenti;

Il risultato della gestione finanziaria trova corrispondenza applicando i seguenti due metodi di calcolo:

PRIMO	
Fondo iniziale di cassa	€ -
Totale accertamenti	€ 197.630,41
Totale impegni	€ 168.869,73
Avanzo contabile	€ 28.760,68
SECONDO	
Minori spese	-€ 54.573,57
Minori entrate	-€ 25.812,89
Differenza	€ 28.760,68
Avanzo eserc. Precedente non applicato	€ -
Avanzo contabile come sopra	€ 28.760,68

Suddividendo gli elementi contabili tra la gestione di competenza e quella dei residui, il risultato è dimostrato dai seguenti dati:

GESTIONE DI COMPETENZA	
Totale accertamenti	€ 197.630,41
Totale impegni al netto delle spese finanziate con avanzo di amministrazione	€ -
€ -	€ 168.869,73
Saldo gestione di competenza	€ 28.760,68
GESTIONE DEI RESIDUI	
Totale accertamenti (residui attivi)	€ -
Totale impegni (residui passivi)	€ -
saldo gestione dei residui	€ -
RIEPILOGO	
Fondo iniziale di cassa	€ -
Gestione di competenza	€ 28.760,68
Spese finanziate con avanzo di amministrazione	€ -
Gestione dei residui	€ -
Avanzo Contabile	€ 28.760,68

Visti ed esaminati i risultati contabili il Collegio dei Revisori

Propone

Al Consiglio, l'approvazione del Conto Consuntivo 2002 con le seguenti risultanze:

QUADRO RIASSUNTIVO DEL CONTO CONSUNTIVO	TOTALE
Fondo di cassa al 01/01/2002.....	€ -
Riscossioni.....	€ 184.206,49
Pagamenti.....	€ 88.761,92
Fondo di cassa al 31/12/2002.....	€ 96.444,57
Residui attivi.....	€ 13.423,92
Residui passivi.....	€ 80.107,81
Avanzo di Amministrazione al 31/12/2002	€ 28.760,68

CONCLUSIONI:

Concludendo il Collegio dei Revisori dichiara di aver svolto i propri compiti di controllo contabile con professionalità ed in situazione di assoluta indipendenza soggettiva ed oggettiva nei confronti delle persone che determinano gli atti e le operazioni dell'Ente.

IL COLLEGIO DEI REVISORI

